

V přírodě

In Nature's Realm

Vítězslav Hálek

I.

Napadly písně v duši mou,
nezavolány, z nenadání,
jako když rosy napadá
po stéblokadeřavé stráni.
Kol se to mihá perlami,
i cítím dech tak mladý, zdravý
že nevím, zda jsou radost má,

či pláč mé duše usedavý.
Však rosu luna zrodila,
a není písním v duši stání
tekou co stast a slza má -
a den se chystá ku svitání.

XXXVII.

Dnes do skoku a do písni

čky !
Dnes pravá veselka je boží,
dnes celý svět a všecko v páрку
se vedou k svatebnímu loži.
Ve zvonku kv
ětném mušky tančí,
pod travou brouček křídlo zvedá,
a vody šumí, lesy voní,
a kdo je nemá, srdce hledá.
Na nebi zapalují svíce,
na západ
ě panenské rdění,
a slavík již to ohlašuje,
ten velekněz, u velebném znění.
Dnes velká kniha poesie
až do ko

rán otevřena,
dnes každá struna všehomíru
na žert i pravdu natažena.
A nebe skví se, vzduch se chv

ěje,
dnes jedna píseň světem letí,
dnes zem a nebe jeden pohár,
a tvorstvo při něm ve objetí.

*Songs fell onto my soul
unrequested, all of a sudden
just as when dew falls
upon bentgrass-covered hills.
All about me glitters with pearls
I feel the breath so young, so vibrant
that I know not if they are my joy*

*or the relentless weeping of my soul.
But the dew was born of the moon
And the songs of my soul can't be silenced,
they flow heedless of my joy or my tears,
and the day is preparing for the dawn.*

*Today let us frolic and sing!
Today true rejoicing is blest,
today all in the world, each in pairs,
are leading to their wedding bed.*

*In flower bells, the little flies dance,
beneath the grass, the beetle lifts its wing,
and waters bubbling, the woods fragrant
and whoever lacks these seeks a heart.
In the heavens the candles are lighting,*

*in the west a virginal reddening
and the nightingale is already announcing,
that valiant knight, by the majestic sound.
Today the great book of poetry*

*is flung wide-open.
Today every string in the world
for jest and truth is tuned.*

*The sky is glistening, the air is quivering.
Today one song flies out to the world
today the earth and heaven are one chalice
and all creatures are with them in an embrace.*